

Curriculum Vitae

Monica PALMERINI

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Università degli Studi Roma Tre
Via Ostiense 234-236
I - 00146 Roma
e-mail: monica.palmerini@uniroma3.it
[sito web personale](#)
ORCID: orcid.org/0000-0002-4794-4303

POSIZIONE ATTUALE

Novembre 2020

- **ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE alle funzioni di PROFESSORE di II FASCIA** nel settore concorsuale 10/11 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane, per il **s.s.d. L-LIN/07 LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA SPAGNOLA**.

Dal novembre 2008 ad oggi

- **RICERCATRICE UNIVERSITARIA A TEMPO INDETERMINATO (RTI)**, per il s.s.d. L-LIN/07 Lingua e traduzione – lingua spagnola, prima presso il Dipartimento di Linguistica e poi nel Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre.
- **PROFESSORESSA AGGREGATA di “Lingua e traduzione spagnola”** in quanto ricercatrice titolare, in ogni anno accademico, di insegnamenti curricolari per il Collegio Didattico Lingue e Linguistica del Dipartimento di afferenza: prima, per il Corso di Laurea Lingue e Comunicazione Internazionale (D.M. 509) e poi per Lingue e mediazione linguistico-culturale (classe di laurea triennale L-12) e Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale (classe di laurea magistrale LM-38).

FORMAZIONE E TITOLI

a.a. 2006/2007

- **ASSEGNO DI RICERCA (Post-Doc) in LINGUISTICA**: programma “Lingue: Strutture, Storia, Acquisizione”, presso il Dipartimento di Linguistica dell’Università degli Studi Roma Tre. Titolo del progetto di ricerca: *Clausole infinitive della lingua spagnola. Costruzioni e forza pragmatica*. Direttore: Prof. Raffaele Simone.

2005

- **DOTTORATO di RICERCA in “LINGUISTICA DIACRONICA, SINCRONICA E APPLICATA”** (XV ciclo), Dipartimento di Linguistica dell’Università degli Studi Roma Tre. Titolo della tesi: *La nominalizzazione italiana e spagnola tra sistema e discorso*. Direttore: Prof. Raffaele Simone. Giudizio: ottimo.

1998

- **LAUREA IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE** (lingue quadriennali: inglese e spagnolo), Dipartimento di Linguistica, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi Roma Tre (a.a. 1997-1998). Titolo della tesi: *Fenomeni di focalizzazione in spagnolo parlato e scritto*. Votazione: 110 e lode. Relatore: Prof. Raffaele Simone.

2012 e 2010

- **SIT SCUOLA INVERNALE DEL LABORATORIO TRIPLE (Tavolo di Ricerca sulla Parola e il Lessico)**. Direttore: prof. Raffaele Simone.
 - SIT 2012 *Classi di parole. Modelli, tipologia, computazione*, 23-27 gennaio 2012
 - SIT 2010. *Il lessico. Classi di parole, metodi, computazione*, 25-29 gennaio 2010.

2002

- **SUMMER SCHOOL ON FORMAL AND FUNCTIONAL LINGUISTICS**, Heinrich-Heine-Universität di Düsseldorf, 14 luglio-3 agosto 2002.

1999 – 2000

- **SCUOLA DI POLITICA INTERNAZIONALE, COOPERAZIONE E SVILUPPO (SPICeS)**, organizzata dalla FOCSIV Volontari nel Mondo, Roma.

1999

- **CORSO DI PERFEZIONAMENTO post-laurea “ITALIANO COME L2”** (Direttrice: prof.ssa Serena Ambroso), Università degli Studi Roma Tre.

ATTIVITÀ ISTITUZIONALI E INCARICHI ACCADEMICI

Dal 2019 ad oggi

- Membro eletto della **COMMISSIONE DIDATTICA DEI CdL L-12 e LM-38** del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Dal 2019 ad oggi

- Membro della **COMMISSIONE ORARI** del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Dal 2014 ad oggi

- **MEMBRO DEL GRUPPO DI LAVORO PER L'ELABORAZIONE DEL TEST DI ACCESSO DEL CdL L-12** (referente per la Lingua Spagnola).

Dal 2014 ad oggi

- **REFERENTE PER GLI INSEGNAMENTI DI LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA** del Collegio Didattico Lingue e Linguistica (CdL L-12 e LM-38): supervisione e coordinamento delle attività delle Collaboratrici Esperte Linguistiche (esercitazioni e prove di accertamento linguistico propedeutiche agli esami di Lingua e traduzione); coordinamento delle attività dei docenti a contratto.

Dal 2012 ad oggi:

- **SOCIA FONDATRICE e MEMBRO**, prima, della **GIUNTA** e poi del **CONSIGLIO DIRETTIVO** della "**Asociación de Lingüística del Discurso (ALD)**", con sede a Madrid (SPAGNA). Sito web: <http://lingdiscurso.org/>

Dal 2005 ad oggi

- **MEMBRO DI COMMISSIONE (in qualità di Esperta di Lingua Spagnola) IN DIVERSE PROCEDURE DI SELEZIONE PUBBLICA** per titoli ed esami e in Concorsi per titoli ed esami: Università degli Studi Roma Tre (contratti di insegnamento, contratti di collaborazione al Centro Linguistico di Ateneo, concorsi per ricercatore RTDa e per assegno di ricerca), Consiglio Nazionale dei Dottori Commercialisti, Ministeri.

2019

- **RAPPRESENTANTE del MIUR** nelle **PROVE FINALI** della **SCUOLA SUPERIORE DI MEDIAZIONE LINGUISTICA** Carlo Bo di Firenze.

2018-2019

- **INCARICO ESTERNO** come **TUTOR DI PROVE FINALI** del **CONSORZIO UNIVERSITARIO ICON (ITALIAN CULTURE ON THE NET)**.

Triennio 2016-2018

- **Membro eletto della GIUNTA** del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Triennio 2016-2019

- **Membro eletto della COMMISSIONE AVA (AUTOVALUTAZIONE, VALUTAZIONE, ACCREDITAMENTO)** del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Triennio 2013-2016

- **Membro eletto della COMMISSIONE AVA (AUTOVALUTAZIONE, VALUTAZIONE, ACCREDITAMENTO)** del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

2013-2016

- **RESPONSABILE ERASMUS** per il Collegio Didattico Lingue e Linguistica (CdL L-12 e LM-38), Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Dal 2009 al 2016

- **COORDINATRICE ERASMUS** per l'area iberica – studenti Outgoing dei CdS L-12 e LM-38, Collegio Didattico Lingue e Linguistica, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

ALTRE ESPERIENZE PROFESSIONALI

Dal 2005 al 2008

- **TESORIERA DELLA "SOCIETÀ DI LINGUISTICA ITALIANA" (SLI)**, Roma.

Dal 2001 al 2008

- **ATTIVITÀ DI SEGRETERIA AMMINISTRATIVA** per la “SOCIETÀ DI LINGUISTICA ITALIANA” (SLI), Roma.

2006-2007

- **GESTIONE ORDINI DI ACQUISTO DI LIBRI** per la Biblioteca di Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Linguistica, Università degli Studi Roma Tre.

Dal 2006 al 2007

- **REDAZIONE DI VOCI LESSICOGRAFICHE** per il *Grande Dizionario Analogico della lingua italiana* (DAU), Torino, UTET, diretto da Raffaele Simone.

1999-2001

- **ASSISTENTE PARLAMENTARE** presso la Camera dei Deputati, Palazzo Montecitorio, Roma.

Dal 1998

- **ATTIVITÀ DI TRADUZIONE** dallo spagnolo e dall'inglese.

AMBITI DI RICERCA

- Linguistica teorica, linguistica spagnola, tipologia linguistica, comparazione tra lingue romanze;
- Lessicologia, classi di parole e costruzioni, nominalizzazione e strategie di referenza: forme verbo-nominali (con particolare attenzione all'infinito e ai nominali deverbali), nominali sintagmatici, diatesi e aspetto nominale, infiniti indipendenti;
- Teoria della grammatica, tipologia semantica e lessicale, interfaccia lessico-sintassi, struttura argomentale e transitività, struttura informativa dell'enunciato e focalizzazione, relazione tra grammatica, pragmatica e discorso;
- Analisi linguistico-discorsiva: narrazione conversazionale, narrazione di esperienze traumatiche; linguaggio vago e appendici conversazionali, lessico della pandemia;
- Intercomprensione tra lingue romanze, traduzione tra lingue affini.

LINGUE

Scrivo e pubblico in italiano, spagnolo e inglese. Traduco dall'inglese e dallo spagnolo. Parlo italiano (madrelingua), spagnolo e inglese. Ho una discreta conoscenza del portoghese. Leggo il latino (buona conoscenza scientifica).

Lingue oggetto di studio: in particolare, lo spagnolo nel contesto romano.

PARTECIPAZIONE A GRUPPI E PROGETTI DI RICERCA

Dal 2018 al 2020

Partecipazione al **PROGETTO DI ATENEUM D'ECCELLENZA INTERDISCIPLINARE DI AREA UMANISTICA “Lessico teatrale europeo”** finanziato dal Piano Straordinario di Sviluppo della Ricerca di Ateneum – azione

sperimentale di finanziamento a progetti di ricerca innovativi e di natura interdisciplinare dell'Università degli Studi Roma Tre (*Call for Ideas 2018*), coordinatrice d'ateneo prof.ssa Adele Teresa Cozzoli.

Dal 2008 al 2011

Partecipazione al **PROGETTO DI RICERCA INTERNAZIONALE FINANZIATO DALLA COMMISSIONE EUROPEA (EC) "REDINTER. Rede Europeia da Intercomprensão"**, patrocinato dalla DGLFLF (Délégation générale à la langue française et aux langues de France), dall'OIF (Organisme International de la Francophonie) e dall'Università Roma Tre. Membro dell'unità di ricerca di Roma Tre, coordinata dalla prof.ssa Elisabetta Bonvino.

Dal 2008 al 2009

Partecipazione al **PROGETTO DI RICERCA DIPARTIMENTALE "Gli universali linguistici motivati"**, Dipartimento di Linguistica, Università degli Studi Roma Tre.

Dal 2007 al 2008

Partecipazione al **PROGETTO DI RICERCA DIPARTIMENTALE "La sintassi del discorso nelle lingue romanze"**, Dipartimento di Linguistica, Università degli Studi Roma Tre.

Dal 2006 al 2007

Partecipazione al **PROGETTO DI RICERCA DIPARTIMENTALE "Costruzioni predicative e forza pragmatica"**, Dipartimento di Linguistica, Università degli Studi Roma Tre.

2006

Partecipazione al **PROGETTO DI RICERCA DI INTERESSE NAZIONALE (PRIN) "La sintassi del parlato fra sistema e comunicazione"**, coordinatore locale: Raffaele Simone, Dipartimento di Linguistica, Università Roma Tre. Coordinatore nazionale: Miriam Voghera. Contratto di prestazione professionale per l'unità locale: Ricerca e raccolta di fenomeni sintattici e forza pragmatica nel parlato dei Corpora del Dipartimento (Ar.Co.Dip.).

Dal 2005 al 2006

Partecipazione al **PROGETTO DI RICERCA DIPARTIMENTALE "Classi di parole e loro riflessi nella grammatica e nel discorso"**, Dipartimento di Linguistica, Università degli Studi Roma Tre.

2001

Finanziamento nell'ambito del **PROGETTO GIOVANI RICERCATORI FINANZIATO DAL MURST**. Titolo del progetto: Qualificazione e quantificazione nella classificazione dei nomi.

2005

Finanziamento nell'ambito del **PROGETTO GIOVANI RICERCATORI FINANZIATO DAL MURST**. Titolo del progetto: Nominali sintagmatici in spagnolo. Struttura, significato e uso.

PERIODI DI RICERCA ALL'ESTERO

2018

Departamento Lengua Española y Teoría de la Literatura, Facultad de Ciencias de la Información, **UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID (SPAGNA)**. Referente: prof. Joaquín Garrido Medina.

2002

Departamento de Filología Española, **UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID** (SPAGNA). Referente: prof.ssa Elena de Miguel.

ATTIVITÀ NEI DOTTORATI DI RICERCA

dal 2015 a oggi

- **MEMBRO del COLLEGIO DOCENTI del DOTTORATO di RICERCA in LINGUISTICA dell'Università degli Studi Roma Tre - Sapienza Università di Roma**, in qualità di unico componente specialista di Linguistica spagnola e linguistica generale.
- **CO-TUTOR DI TESI (XXXII CICLO, A.A. 2016-2017)**
Cristina Calò, "La grammatica di Twitter: uno studio 'corpus-based' del micro-blogging spagnolo", Dottorato in Linguistica, Sapienza Università di Roma – Università degli Studi Roma Tre. Discussione: Roma, 24 febbraio 2020.
- **CO-TUTOR DI TESI (XXXV ciclo, a.a. 2019-2020, in corso)**
Dottoranda: Giorgia Mannaioli. Titolo del progetto: "Prospettive teoriche e sperimentali sul potenziale manipolatorio delle strategie di implicitazione nel discorso politico. Un focus su vaghezza, metafore e iperboli". Dottorato in Linguistica (XXXV Ciclo, a.a. 2019-2020), Sapienza Università di Roma – Università degli Studi Roma Tre.
- **MEMBRO COMMISSIONE DI TESI DI DOTTORATO INTERNAZIONALE in Linguistica (SPAGNA)**
María Cornejo Núñez, "The acquisition of post-verbal subjects in Spanish and its information structure by English speaking students". Discussione: Siviglia, 31 gennaio 2020, EIDUS Escuela Internacional de Doctorado de la Universidad de Sevilla.
- **VALUTATRICE ESTERNA PER TESI DI DOTTORATO INTERNAZIONALE in Studi letterari (SPAGNA)**
Patrizia Prati, "Propuesta de método de análisis traductológico comparativo. Las traducciones al italiano del Quijote de Cervantes", Dottorato in Estudios artísticos, literarios y de la Cultura (curriculum: Literatura Comparada, Teoría Literaria y Retórica), Escuela de Doctorado de la Universidad Autónoma de Madrid. Discussione: Madrid, 11 aprile 2019.

RELAZIONI A CONVEGNI

- 2021 (su invito). "Esplorando la 'coronalengua': riflessioni sui cambiamenti lessicali indotti dalla pandemia in spagnolo". **PAROLE CHE NON C'ERANO. LA LINGUA E LE LINGUE NEL CONTESTO DELLA PANDEMIA**, Università degli Studi Roma Tre e Università di Macerata, 18-19 marzo 2021 (online), [blog ufficiale dell'evento](https://parolechenoncerano.blogspot.com/)
- 2020 (su invito). "Come fare cose con le parole' in lingua straniera»: il laboratorio teatrale tra pragmatica, lingua e cultura". **GIORNATA DI STUDIO dell'ANILS (ASSOCIAZIONE**

NAZIONALE degli INSEGNANTI di LINGUA STRANIERA, "La classe teatro della comunicazione. Lingue e linguaggi teatrali. Nuovi scenari didattici", 21 febbraio 2020, Scuola per Mediatori Linguistici di Perugia (ITALIA).

- 2019 (su invito). Partecipazione al panel "Divulgación y enseñanza" del I ENCUESTRO INTERNACIONAL de la ASIERI (ASOCIACIÓN INVESTIGADORES ESPAÑOLES EN LA REPÚBLICA ITALIANA) "El español, lengua de la ciencia y la innovación. Políticas, investigación, recursos, traducción, divulgación y enseñanza", 11 ottobre 2019, Escuela Española de Historia y Arqueología en Roma (ITALIA).
- 2019. "El paisaje lingüístico del Quijote: español, italiano y «el traducir de lenguas fáciles". XX CONGRESO DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE HISPANISTAS (AIH), 7-12 luglio 2019, The Hebrew University of Jerusalem (ISRAELE), 7-12 luglio 2019. Presidenza della sessione 5 "Lengua: lexicografía" del 7 luglio 2019.
- 2018 (su invito). 'El traducir de lenguas fáciles': reflexiones sobre la traducción español-italiano desde el análisis del Don Quijote". JORNADAS DE LENGUA ESPAÑOLA Y TRADUCCIÓN "Voy acomodando las palabras castellanas con las italianas", 29-30 novembre 2018, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre (ITALIA).
- 2018. "Explorando el lenguaje vago juvenil a través del análisis de corpus: un mapa de las construcciones de 'cosa' en español". V FORO INTERNACIONAL de la ASOCIACIÓN DE LINGÜÍSTICA DEL DISCURSO (ALD)", Universidad de Navarra, Pamplona (SPAGNA), 31 maggio-1 giugno 2018.
- 2018 (su invito). "Bilinguismo e interculturalità nella narrativa di José María Arguedas". II GIORNATA INTERNAZIONALE di STUDI ISPANICI 'Lingue e culture in contatto' (GISI), Scuola Superiore di Mediazione Linguistica, 16 febbraio 2018, Perugia (ITALIA).
- 2017. "Los infinitivos independientes en el discurso: hacia una clasificación pragmática". XLVI SIMPOSIO DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA (SEL), 24-27 gennaio 2017, CSIC, Madrid (SPAGNA), 24-27 gennaio 2017. Sessione monografica "Organización informativa del discurso", coordinata da Susana Rodríguez Rosique (Università di Alicante) e Nicole Delbecque (Università di Lovaina).
- 2016. "El traducir de una lengua en otra'. Prospettive sulla traduzione nel e del Don Chisciotte". GIORNATA DI STUDIO INTERNAZIONALE nell'ambito delle celebrazioni cervantine, "Del tradurre il 'Don Quijote'. Prospettive sulla traduzione nel IV centenario della morte di Miguel de Cervantes', 15 dicembre 2016, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre.
- 2016 (con Cristina Calò). Hacia una clasificación pragmática de los infinitivos independientes. Usos discursivos y tendencias innovadoras en la gramática del infinitivo en español". XIX CONGRESO DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE HISPANISTAS, presso l'Università di Münster (GERMANIA), 11-17 luglio 2016.
- 2016 (su invito). "La traduzione nel Don Chisciotte. Prospettive sul tradurre tra lingue, cultura e storia". Seminario presso la CASA DELLE TRADUZIONI di Roma, 19 aprile 2016, Roma (ITALIA).

- 2016 (su invito). "Prospettive sulla traduzione nell'opera di Cervantes tra lingua e memoria culturale". GIORNATA DI STUDIO "Don Chisciotte della Mancha. Quattro secoli di traduzioni", Scuola Superiore di Mediazione Linguistica, Perugia, 20 febbraio 2016.
- 2014. "Los apéndices generalizadores en la conversación de los adolescentes españoles". XLII SIMPOSIO DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA (SEL), Università de Castilla-La Mancha, Ciudad Real (SPAGNA), 20-23 gennaio 2014.
Presidenza della sessione monografica di "Lingüística del Discurso" del Simposio, 20 gennaio.
- 2012 (su invito). "Gramática y corpus". I FORO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA DEL DISCURSO della Asociación de Lingüística del Discurso (ALD), 7-10 giugno 2012, Universidad Complutense di Madrid (SPAGNA).
Coordinatrice "Animadora" della sessione "Corpus, oralidad, escritura y gramática".
- 2012 (su invito). "El discurso juvenil". I ENCUESTRO INTERNACIONAL DE GRAMÁTICA Y DISCURSO, 30-31 marzo 2012, Universidad Complutense de Madrid (SPAGNA).
- 2012. "Las marcas de la narración en la conversación juvenil: un análisis del corpus COLAm". XLI SIMPOSIO DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA (SEL), 31 gennaio-3 febbraio 2012, Universidad de Valencia (SPAGNA).
- 2011. "Nominales complejos del tipo [N de N]. Correspondencias y disimetrías entre español e italiano". 4th ANNUAL MEETING OF SOCIETAS LINGUISTICA EUROPAEA (SLE44), Universidad de La Rioja, Logroño (SPAGNA), 8-11 settembre 2011.
- 2011 (su invito). "Costruzioni nominali del tipo [N Prep VInfinito] in spagnolo". CICLO DI SEMINARI "LINGUAGGIO A ROMA TRE", Dipartimento di Linguistica, Università degli Studi Roma Tre, Roma (ITALIA), 28 aprile 2011.
- 2011 (con Serenella Zanotti). "A corpus-based study on the use of narrative in English and Spanish youth conversation". III CONGRESO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA DE CORPUS, tenutosi presso l'Università Politécnica di Valencia (SPAGNA), 8-11 aprile 2011.
- 2010. "Entre habla, norma y sistema: el tipo nominal [N a Inf]". XXVI CONGRESSO dell'ASSOCIAZIONE ISPANISTI ITALIANI (AISPI), Università di Trento (ITALIA), 27-30 ottobre 2010.
- 2010. "Los nominales sintagmáticos del tipo [N Prep Inf] entre sistema, norma y habla". XVII CONGRESO de la ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE HISPANISTAS (AIH), Università La Sapienza, Roma (ITALIA), 19-24 luglio 2010.
- 2009. "Su un uso innovativo nella lingua spagnola: l'infinito come strategia assertiva". (Sessione poster) XXXIV CONVEGNO della SOCIETÀ ITALIANA di GLOTTOLOGIA, Università Roma Tre (ITALIA), 22-24 ottobre 2009.
- 2006. "Nominal Aspect in the Romance Infinitives". (Sessione poster) Conferenza INTERNATIONAL CONFERENCE on UNIVERSALITY and PARTICULARITY in PARTS-of-SPEECH SYSTEMS (PoS2006), Università di Amsterdam (PAESI BASSI), Amsterdam Centre for Language and Communication, 8-10 giugno 2006.

- 2005. "Sintaxis y semántica en la diátesis pasiva nominal". XXXV SIMPOSIO de la SOCIEDAD ESPAÑOLA de LINGÜÍSTICA (SEL), tenutosi presso l'Università di León (SPAGNA), 12-15 dicembre 2005.
- 2005. "Factividad en la nominalización: sobre la estructura "el hecho/il fatto + subordinada" en español e italiano". FOURTH INTERNATIONAL CONTRASTIVE LINGUISTICS CONFERENCE (ICLC4), tenutasi presso l'Università di Santiago de Compostela (SPAGNA), 19-23 settembre 2005.
- 2005. "Patrones sintácticos y estrategias discursivas en la nominalización", "38th Conference of the Societas Linguistica Europaea (SLE38)", Valencia, 7-10 settembre 2005.
- 2004 (su invito). "La nominalizzazione italiana e spagnola tra sistema e discorso". CICLO di SEMINARI "LINGUAGGIO A ROMA TRE", Dipartimento di Linguistica, Università degli Studi Roma Tre, Roma (ITALIA), 9 dicembre 2004.

ORGANIZZAZIONE EVENTI

- Co-organizzazione (con Laura Mariottini) del CONGRESO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA HISPÁNICA EN ITALIA, La Sapienza Università di Roma-Università degli Studi Roma Tre, 13-14 gennaio 2022 (online).
- Organizzazione della GIORNATA DI STUDIO INTERNAZIONALE nell'ambito delle celebrazioni cervantine, 15 dicembre 2016: *DEL TRADURRE IL DON QUIJOTE. Prospettive sulla traduzione nel IV centenario della morte di Miguel de Cervantes*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre (ITALIA).
- Membro del Comitato Organizzatore del I FORO de LINGÜÍSTICA DEL DISCURSO, Asociación de Lingüística del Discurso (ALD), 7-10 giugno 2012, Universidad Complutense di Madrid (SPAGNA).
- Membro del Comitato Organizzatore della GIORNATA DI STUDI e del WORKSHOP 'L'intercomprensione con EuRom5', 17 maggio 2012, Centro Linguistico di Ateneo dell'Università Roma Tre, Roma (ITALIA).
- Membro de Comitato Organizzatore del CONVEGNO INTERNAZIONALE 'Attraverso le lingue. Intercomprensione. In ricordo di Claire Blanche-Benveniste', 20 e 21 ottobre 2011, Università degli Studi Roma Tre, Roma (ITALIA).

COMITATI SCIENTIFICI

2013

- MEMBRO DEL COMITATO SCIENTIFICO del WORKSHOP "Intercomprensione, multilinguismo ricettivo, ibridazione: aspetti linguistici, cognitivi e didattici", organizzato nell'ambito del XLVII Congresso Internazionale della Società di Linguistica Italiana (SLI 2013). "Livelli di analisi e fenomeni di interfaccia", Salerno, 25-27 settembre 2013.

2012

- MEMBRO DEL COMITATO SCIENTIFICO del “I Foro de Lingüística del Discurso”, Universidad Computense di Madrid (SPAGNA), 7-8 giugno 2012.

2011

- MEMBRO DEL COMITATO SCIENTIFICO del Convegno Internazionale “Intercomprensione. In ricordo di Claire Blanche-Benveniste”, Università Roma Tre, 20 e 21 ottobre 2011.

COMITATI EDITORIALI

Dal 2020 ad oggi

- MEMBRO DEL COMITATO EDITORIALE della rivista *Revista Electrónica del Lenguaje* (Jaén, Spagna)

Dal 2015 ad oggi

- MEMBRO DEL COMITATO EDITORIALE della rivista *Dialogoi. Rivista di Studi comparatistici* (Roma, Aracne editrice)

Referee occasionale per editori (UTET) e per le seguenti riviste internazionali e nazionali: FOLIA LINGUISTICA (De Gruyter Mouton, Berlino) - fascia A; ORALIA. Análisis del discurso oral (Arco/Libros s.l., Madrid) – fascia A; LINGUE E LINGUAGGI (Il Mulino, Bologna) – fascia A; RIVISTA DI PSICOLINGUISTICA APPLICATA / JOURNAL OF APPLIED PSYCHOLINGUISTICS (Fabrizio Serra editore, Pisa - Roma).

PUBBLICAZIONI

Uniroma3: <https://iris.uniroma3.it/>

Academia.edu: <https://uniroma3.academia.edu/MPalmerini>

MONOGRAFIE

- *Fenomeni di focalizzazione in spagnolo. Strategie sintattiche tra lingua parlata e scritta.* Roma: Aracne editrice 2020. ISBN: 978- 88-255-3420-7
- (in preparazione) *Il processo di trasposizione nominale tra sistema e discorso. Studio teorico applicato allo spagnolo e all'italiano.*

CURATELE

- *Del tradurre il 'Don Quijote'. Prospettive sulla traduzione nel IV centenario della morte di Miguel de Cervantes,* a cura di Monica Palmerini. Dialogoi Ispanistica, Roma: Aracne editrice 2020. ISBN: 978-88-255-3292-0

ARTICOLI IN RIVISTA E CAPITOLI DI LIBRO

- (in preparazione) (con Laura Mariottini). "La representación de las mujeres con puestos de responsabilidad en español e italiano: presencia, visibilidad y percepción de los sustantivos de profesión", *ANNALI, Sezione Romanza*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
- (in preparazione) (con Rosana Ariolfo). Los sustantivos denominales y deadjetivales en –al y –ar: análisis semántico a partir de su tratamiento lexicográfico", *ARTIFARA. Revista de lenguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas*, Número monográfico *Estudios sobre el léxico del español*, Università degli Studi di Torino.
- (in preparazione). "Come fare cose con le parole' in lingua straniera»: il laboratorio teatrale tra pragmatica, lingua e cultura". In *La classe teatro della comunicazione. Lingue e linguaggi teatrali. Nuovi scenari didattici*. Atti della I Giornata di Studio dell'ANILS (Associazione Nazionale degli Insegnanti di Lingua Straniera).
- (in stampa). "Esplorando la 'coronalengua': riflessioni sui cambiamenti lessicali indotti dalla pandemia in spagnolo". In Simona Pollicino e Irene Zanot (eds.) *Parole che non c'erano. La lingua e le lingue nel contesto della pandemia*, Roma Tre University Press.
- "Presentación". In: Laura Mariottini, Stefano Tedeschi e Alejandro Sánchez Castellanos, *La mediación lingüística y cultural. Teorías y nuevos enfoques para el estudio de la lengua y cultura española e hispanoamericana*. Milano: Hoepli 2020. ISBN: 978-88-203-9026-6
- "El traducir de una lengua en otra. Prospettive sulla traduzione "nel" e "del" Don Chisciotte. In Monica Palmerini (a cura di), *Del tradurre il 'Don Quijote'. Prospettive sulla traduzione nel IV centenario della morte di Miguel de Cervantes*, Dialogoi Ispanistica, pp. 33-53, Roma: Aracne editrice 2020. ISBN: 978-88-255-3292-0, doi: 10.4399.978/888255329204
- "Introducción", In Monica Palmerini (a cura di), *Del tradurre il 'Don Quijote'. Prospettive sulla traduzione nel IV centenario della morte di Miguel de Cervantes*, Dialogoi Ispanistica, pp. 17-20, Roma: Aracne editrice 2020.
- "Prefazione". In: Laila Karrouch, *Laila*, Prima edizione italiana, L'Asino d'oro edizioni, Prefazione e traduzione di Monica Palmerini, pp. 5-22. Roma: L'Asino d'oro edizioni S.r.l. 2020. ISBN: 978-88-6443-533-6.
- (con María Lozano Zahonero). "Aproximación al estudio de la retronimia en español: principios teóricos y análisis computacional de datos masivos". *Orillas Rivista d'Ispanistica*, vol. 8 (2019), pp. 695-723, ISSN: 2280-4390
- "El paisaje lingüístico del Quijote: español, italiano y 'el traducir de lenguas fáciles'". In Elena E. Marcello (a cura di), *"Voy acomodando las palabras castellanas con las italianas..."*. *Estudios de traducción*, pp. 25-48, Roma: Nova Delphi Libri 2019. ISBN 978-88-97376-86-6
- (con Cristina Calò). "Hacia una clasificación pragmática de los infinitivos independientes. Usos discursivos y tendencias innovadoras en la gramática del infinitivo en español". In Christoph Strosetzki, C. Strosetzki (coord.) *Perspectivas actuales del hispanismo mundial*, vol. III, pp. 491-506, Münster: Wissenschaftliche Schriften der WWU Münster 2019. ISBN: 978-3-8405-0186-9

- “Los infinitivos independientes en el discurso. Hacia una tipología pragmática”, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, vol. 74 (2018), pp. 247-281, ISSN: 1576-4737. doi: 10.5209/CLAC.60522
- (con Serena Faone). “No caminho em direção à intercompreensão. Uma reflexão epistemologica”, in Cherem, Rammé, Pedra & Olmo (eds.) *Dossiê especial: didáctica sem fronteiras, Revista X*, vol. 2 (2014), pp. 120-155. (Traduzione in portoghese dell’articolo originale in italiano del 2010 a cura di Karine Marielly Rocha Da Cunha, Universidade Federal do Paraná).
- “El relato conversacional entre los adolescentes de Madrid: un estudio de corpus sobre la narración juvenil”. In Adrián Cabedo Nebot, Manuel José Aguilar Ruiz, Elena López Navarro (eds.) *Estudios de lingüística: investigaciones, propuestas y aplicaciones*, pp. 109-120, Valencia: Universitat de València 2013. ISBN: 84-695-7663-1
- “Entre habla, norma y sistema: el tipo nominal [N a Inf]”. In Maria Vittoria Calvi, Antonella Cancellier ed Elena Liverani (a cura di), *Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità*. vol. Volume II Lingua, pp. 275-294, Università degli Studi di Trento 2013. ISBN: 9788884435156
- “Los nominales sintagmáticos del tipo [N Prep Inf] entre sistema, norma y habla”. In *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH*. Vol. VIII Lengua. pp. 352-363, Roma: Bagatto Libri 2012. ISBN: 9788878062030
- “Su un uso innovativo nella lingua spagnola: l’infinito come strategia assertiva”. In Franca Orletti, Anna Pompei e Edoardo Lombardi Vallauri (a cura di), *Grammatica e pragmatica. Atti del XXXIV Convegno della Società Italiana di Glottologia*. Vol. 36. pp. 233-237, Roma: Editrice “il Calamo” s.n.c. 2012. ISBN: 88-89837-87- X
- (con Serenella Zanotti). “A corpus-based study on the use of narrative in English and Spanish youth conversation”. In: María Luisa Carrió Pastor e Miguel Ángel Candel Mora (a cura di), *Las tecnologías de la información y las comunicaciones: Presente y futuro en el análisis de corpora. Actas del III Congreso Internacional de Lingüística de Corpus*. pp. 467-484, Valencia: Universitat Politècnica de València 2011. ISBN: 978-84-694-6225-6
- (con Serena Faone) (2010). “Sul cammino verso l’intercomprensione. Una riflessione epistemologica”, *Redinter-Intercompreensão*, vol. 1 (2010), pp. 187-223. ISSN: 2182-02282008
- Recensione su rivista di “Ignacio Bosque (2004, a cura Di), *Redes. Diccionario combinatorio del español contemporáneo. Las palabras en su contexto*, Ediciones SM, Madrid”, *Studi e Saggi Linguistici*, vol. XLV (2007), pp. 205-214. ISSN: 0085-6827
- “Sintaxis y semántica en la diátesis pasiva nominal”. In Milka Villayandre Llamazares (a cura di), *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*, pp. 1442-1463, León: Universidad de León, Servicio de Publicaciones 2006. ISBN: 84-690-3383-2
- “Factividad en la nominalización: sobre la estructura "el hecho/il fatto + subordinada" en español e italiano”. In *Studies in Contrastive Linguistics. Proceedings of the Fourth International Contrastive Linguistics Conference (ICLC4)*, pp. 761-769, Santiago de Compostela: Santiago de Compostela University Press 2006, ISBN: 978-84-9750-648-9

TRADUZIONI

- (di libro) Laila Karrouch, *Laila*, Prima edizione italiana, L'Asino d'oro edizioni, Prefazione e traduzione di Monica Palmerini. Roma: L'asino d'oro edizioni S.r.l. 2020. ISBN: 978-88-6443-533-6.
- (di saggio) Juan Gil, "Introduzione", in Francesco Ursini (a cura di), *Il Milione di Marco Polo nell'edizione di Giovanni Battista Ramusio*. (I Classici Treccani), Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani 2012, pp. XIII-XC. ISBN: 978-88-12-00103-3.

ISCRIZIONE A SOCIETA SCIENTIFICHE

- Sociedad Española de Lingüística (SEL), dal 2004;
- Societas Linguistica Europae (SLE), dal 2005;
- Associazione Ispanisti Italiani (AISPI), dal 2007;
- Asociación Internacional de Hispanistas (AIH), dal 2009;
- Asociación de Lingüística del discurso (ALD), dal 2012.
- Estudios del Discurso en la Sociedad (EDiSo);
- Società di Linguistica Italiana (SLI), 2001-2008.

Attività didattica

- Dal 1 novembre 2008 ad oggi

RICERCATRICE (RU) TITOLARE DI INCARICHI DIDATTICI (da 2 a 4 per ogni anno accademico)

Insegnamento: LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA (s.s.d. L-LIN/07)

Corsi di laurea: CdL triennale Lingue e Comunicazione Internazionale (D.M. 509), Lingue e mediazione linguistico-culturale (L-12); CdL magistrale Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale (LM-38)

Struttura di afferenza: Dipartimento di Linguistica e poi Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre.

a.a. 2020-2021

Lingua e traduzione spagnola 1 L-12 (12 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 3° L-12 (12 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 2° LM-38 (12 cfu)

a.a. 2019-2020

Lingua e traduzione spagnola 1 L-12 (12 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 3° L-12 (12 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 1° LM-38 (12 cfu)

a.a. 2018-2019

Lingua e traduzione spagnola 1 L-12 (12 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 3° L-12 (12 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 1° LM-38 (12 cfu)

a.a. 2017-2018 (*Congedo per motivi di ricerca*)

a.a. 2016-2017

Lingua e traduzione spagnola 1° L-12 (12 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 2B L-12 (12 cfu)

a.a. 2015-2016

Lingua e traduzione spagnola 2A L-12 (6 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 2B L-12 (12 cfu)

a.a. 2014-2015

Lingua e traduzione spagnola 2A L-12 (6 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 2B L-12 (12 cfu)

a.a. 2013-2014

Lingua e traduzione spagnola 2A L-12 (6 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 2B L-12 (12 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 3° L-12 (12 cfu)

a.a. 2012-2013

Lingua e traduzione spagnola 2A L-12 (6 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 2B L-12 (12 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 3° L-12 (12 cfu)

a.a. 2011-2012

Lingua e traduzione spagnola 2A L-12 (6 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 2B L-12 (12 cfu)

a.a. 2010-2011

Lingua e traduzione spagnola 2A L-12 (6 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 2B L-12 (12 cfu)

a.a. 2009-2010

Lingua e traduzione spagnola 2° anno Prima lingua (12 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 2° anno Seconda lingua (12 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 3° anno Prima lingua (10 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 3° anno Seconda lingua (8 cfu)

a.a. 2008-2009

Lingua e traduzione spagnola 2° anno Prima lingua (12 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 2° anno Seconda lingua (12 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 3° anno Prima lingua (10 cfu)

Lingua e traduzione spagnola 3° anno Seconda lingua (8 cfu)

- a.a. 2007-2008

DOCENTE A CONTRATTO DI LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA, s.s.d. L-LIN/07, Collegio Didattico Lingue e Linguistica, Università degli Studi Roma Tre, Facoltà di Lettere e Filosofia.

-Lingua e traduzione spagnola 1° anno seconda lingua

-Lingua e traduzione spagnola 2° anno seconda lingua

-Lingua e traduzione spagnola 3° anno seconda lingua

- Dall'a.a. 2005-2006 all'a.a. 2007/2008

CULTURE DELLA MATERIA DI LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA, s.s.d. L-LIN/07, Collegio Didattico Lingue e Linguistica, Università degli Studi Roma Tre, Facoltà di Lettere e Filosofia.

- Dall'a.a. 2005/2006 all'a.a. 2007/2008

DOCENTE A CONTRATTO PER IL LABORATORIO DI SCRITTURA E MEDIA, s.s.d. L-LIN/01, Corso di Laurea in Comunicazione nella Società della Globalizzazione, Università degli Studi Roma Tre, Facoltà di Lettere e Filosofia.

COMMISSIONI D'ESAME

Dall'a.a. 2007-2008 ho fatto parte di tutte le commissioni d'esame relative agli insegnamenti di Lingua e traduzione spagnola del Collegio Didattico di Lingue e Linguistica (CdL L-12 e LM-38).

TESI SEGUITE

Dal 2008 ad oggi ho seguito come **RELATRICE** oltre 100 **TESI** di **LAUREA TRIENNALE** (L-12) e 30 **TESI** di **LAUREA MAGISTRALE** (LM-38), su una varietà di argomenti di linguistica spagnola teorica e applicata, di mediazione.

Nel 2018 e 2019 ho svolto un **INCARICO ESTERNO** come **TUTOR DI PROVE FINALI** per il **CONSORZIO UNIVERSITARIO ICON (ITALIAN CULTURE ON THE NET)** (in qualità di esperta di linguistica spagnola e generale).

Ha seguito come **CO-TUTOR** la **TESI DI DOTTORATO** in **LINGUISTICA** di Cristina Calò (Dottorato di ricerca Sapienza – Roma Tre, XXXII ciclo, a.a. 2016-2017). Attualmente, nello stesso dottorato, è co-tutor della tesi di Giorgia Mannaioli (XXXV ciclo).

ALTRE ATTIVITÀ LEGATE ALLA DIDATTICA

- Dal 2021 è responsabile del progetto didattico "*La oralidad fingida* del parlato cinematografico tra dialoghi originali e versione tradotta per il doppiaggio: attività di trascrizione finalizzata alla costituzione di un corpus parallelo spagnolo-italiano", che fa parte delle "ATTIVITÀ ALTRE" (attività culturali, professionalizzanti e di terza missione) organizzate dal Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

- Nel 2019 è stata responsabile di un progetto didattico “Trascrizione di narrazioni di esperienze traumatiche in spagnolo argentino: corpus di interviste a figli di *desaparecidos*”, nell’ambito delle “ATTIVITÀ ALTRE” offerte dal Dipartimento di Lingue.
- Dal 2011 organizza seminari di docenti stranieri (ERASMUS Visiting Professor) nell'ambito dei corsi di Lingua e traduzione spagnola per L-12 e LM-38.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel cv ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 “Codice in materia di protezione dei dati personali” e dell’art. 13 del GDPR (Regolamento UE 2016/679).